

MANUALE DI ISTRUZIONE VIBRATORE AD ALBERO FLESSIBILE E UNITA' MOTRICE FX2000

MANUAL UTILIZARE PENTRU VIBRATOR DE BETON CU AX FLEXIBIL ŞI UNITATE ACŢIONARE FX2000

MANUEL D'INSTRUCTIONS DE L'AIGUILLE VIBRANTE À TRANSMISSION FLEXIBLE ET DU MOTEUR FX2000

BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR INNENRÜTTLER MIT BIEGSAMER WELLE UND ANTRIEBSAGGREGAT FX2000

MANUAL DE INSTRUÇÕES PARA VIBRADOR DE IMERSÃO COM AGULHA FLEXÍVEL FX E UNIDADE MOTORA FX2000

MANUAL DE ISTRUCCION PARA VIBRADOR DE EJE FLEXIBLE Y MOTOR FX2000

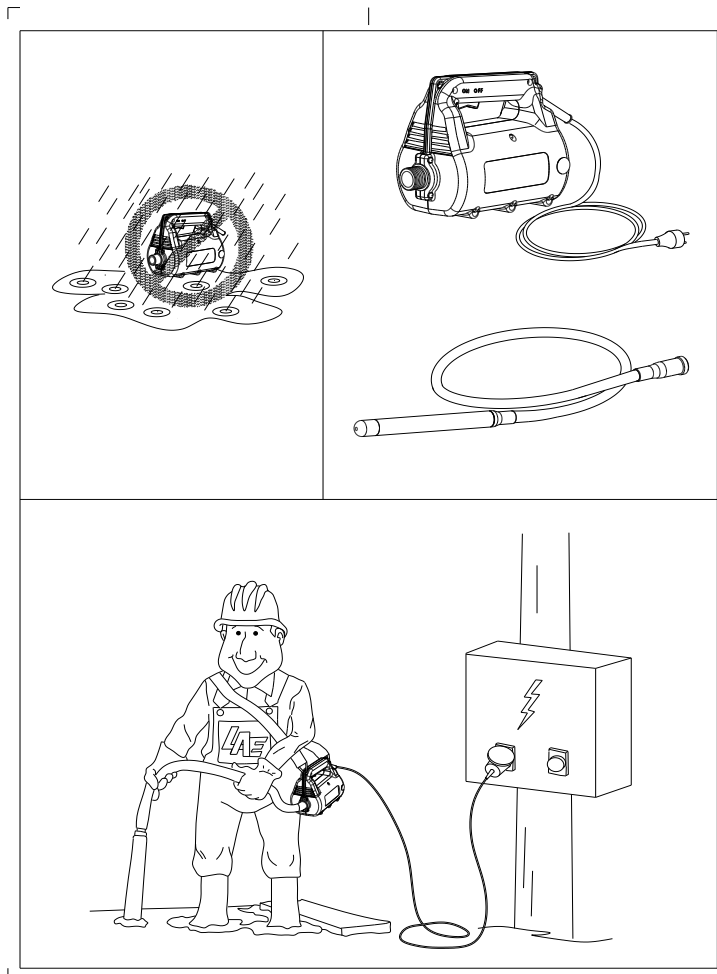
كتيب تعليمات الهزازة المزودة بعمود مرن ومحرك FX2000

Руководство по эксплуатации и техобслуживанию с указателем запасных частей
Вибратор с гибким валом и двигателем



Italiano	pag. 3
Română	pag. 4
Francese	pag. 5
Tedesco	pag. 6
Spagnolo	pag. 7
Portoghese	pag. 8
Arabo	pag. 9
Russo	pag. 10
Garanzia	pag. 12
CE	pag. 13

Italia Star Com Due S.R.L.
Autostrada Bucureşti - Piteşti km. 13.2
Loc. Chiajna - Ilfov
Tel: 021.433.03.27
Fax: 021.433.03.26
info@italiastar.ro www.italiastar.ro



Română

Atenție

- Nu lăsați motorul în zone ude / umede sau zone cu salinitate ridicată.
- Dacă se poate, puneți motorul pe o suprafață plană, departe de apă și în genere orice lichide
- Nu folosiți niciodată motorul în medii unde există substanțe inflamabile

Folosirea vibratorului de beton și a motorului

După despachetarea sculei, faceți următoarele:

- verificați dacă unitatea motor a fost lovită sau deformată de așa manieră încât să îi afecteze funcționarea corectă; mai presus de orice, asigurați-vă că nu au fost avariate cablul electric și întrerupătorul.
- Asigurați-vă că tensiunea de rețea disponibilă pentru alimentarea motorului corespunde tensiunii specificate pe plăcuța cu specificații tehnice
- Asigurați-vă că panoul de control de la locul de lucru la care este conectat motorul este dotat cu contactor la distanță cu declanșare automată și resetare manuală.
- Verificați dacă există împământare și dacă firul de împământare este corect legat de priza disponibilă.
- Introduceți vibratorul în axul motorului, fixându-l cu șurubul.
- Puneți cureaua de umăr pe motor și reglați-o.
- Introduceți fișa în priza de la locul de lucru.

Pornirea motorului

După efectuarea operațiunilor preliminare pentru darea în folosință, motorul poate fi pornit prin simpla comutare spre poziția 1; unitatea motoare va începe să funcționeze, producând vibrațiile.

Pentru a opri scula

Pentru opri motorul la sfârșitul operațiunilor de vibrare, pur și simplu dați comutatorul înapoi către poziția originală 0; motorul se va opri în scurt timp.

Este recomandat să opriți motorul când vibratorul este scos din beton.

Oprire de urgență

Dacă se va efectua o oprire de urgență din cauza unei avarii sau din alt motiv, acționați imediat și comutați către poziția inițială 0.

Recomandări de siguranță

- Evitați folosirea sculei în zone ude sau zone cu salinitate ridicată.
- Nu permiteți funcționarea vibratorului scos din beton pentru a evita riscul de supraîncălzire care ar putea duce la uzura prematură a părților mai solicitate ale sculei.
- Evitați folosirea sculei în prezența unor substanțe inflamabile (benzină, gaz, solvenți, vopseluri)
- Folosiți scula în locuri bine iluminate
- Respectați indicațiile privind locul de păstrare a sculei.
- În caz de pană de curent, comutați către poziția 0.

Întreținere de rutină a sculei

Efectuați regulat operațiunile de întreținere prescrise, anume:

- verificați dacă există avarii sau daune la cablul electric al sculei, la comutator și fișa electrică; dacă se constată stricăciuni, acestea TREBUIE înlocuite de un tehnician expert.
- Asigurați-vă că conexiunea vibratorului la unitatea motoare nu este afectată sau acoperită cu reziduuri inerte; curățați cu aer comprimat dar evitați fantele motorului.
- Asigurați-vă că furtunul de cauciuc nu este rupt sau îndoit iremediabil; dacă este, trebuie înlocuit la timp de către un centru de service IMER. Toate piesele de schimb sunt disponibile la IMER S.p.A. sau dealerii săi autorizați.

Avvertenze

- non collocare il motore in zona bagnata/umida o ad alta salinità
- collocarlo possibilmente in zona piana e distante da acqua e liquidi in genere
- non impiegare il motore in ambiente con presenza di sostanze infiammabili

Messa in servizio ago+motore

- Dopo aver tolto la macchina dall'imballo:
- controllare che il motore di traino non sia ammaccato da poter pregiudicare la funzionalità, in particolare controllare che il cavo e l'interruttore non siano lesionati.
- controllare che la tensione di rete disponibile per alimentare il motore corrisponda a quella indicata sulla targhetta dati
- controllare che il quadro del cantiere a cui si allaccia il motore sia munito di teleruttore con sgancio automatico e riarmo manuale.
- controllare la presenza e la corretta disposizione del filo di messa a terra della presa di alimentazione disponibile.
- innestare l'ago nel codulo del motore fissandola con la vite.
- mettere a tracolla il motore e regolare la cinghia.
- inserire la presa nella spina di cantiere.

Avviamento del motore

Dopo aver eseguito le operazioni preliminari per la messa in servizio, si può avviare il motore agendo semplicemente sull'interruttore, portandolo sulla posizione 1; il motore di traino inizierà a girare facendo vibrare l'ago.

Arresto della macchina

Per arrestare il motore alla fine delle operazioni di vibrazione è sufficiente spostare nella iniziale posizione 0, fermandosi in breve tempo.

E' conveniente arrestare il motore quando l'ago non è immerso nel calcestruzzo.

Arresto di emergenza

Nel caso si debba eseguire un arresto di emergenza per una probabile avaria o per altro motivo, si raccomanda di intervenire rapidamente portando l'interruttore del motore nella posizione iniziale 0.

Avvertenze per la sicurezza

- evitare di impiegare la macchina in zone bagnate o ad alta salinità.
- evitare di far funzionare l'ago fuori dal calcestruzzo per evitare surriscaldamenti che possono portare ad una rapida usura delle parti più sollecitate.
- evitare l'impiego in presenza di sostanze infiammabili (benzina, solventi, gas, vernici...)
- impiegare la macchina in luoghi con buon livello di illuminazione
- osservare la zona di rispetto prevista per il suo utilizzo.
- in caso di mancanza di corrente portare l'interruttore sulla posizione 0.

Manutenzione ordinaria macchina

Eseguire regolarmente le operazioni di manutenzione previste:

- verificare che il cavo di alimentazione del motore, l'interruttore e la spina non siano rovinati; nel caso lo siano, farli sostituire tassativamente da tecnico esperto.
- verificare che l'attacco dell'ago al motore non sia rovinato o incrostato di inerti residui; eseguire la pulizia con aria compressa senza interessare le feritoie del motore.
- controllare che il tubo di gomma dell'ago non sia lacerato o piegato rovinosamente; nel caso lo sia, conviene farlo sostituire preventivamente da un centro di assistenza IMER.
- tutti i pezzi di ricambio sono disponibili presso la IMER S.p.A. o i suoi rivenditori autorizzati.

Avertissement

- ne pas placer le moteur dans une zone mouillée / humide ou à fort taux de salinité
- poser de préférence ce dernier sur une surface plate, loin de l'eau et de tout liquide en général

- ne pas utiliser le moteur dans un endroit contenant des substances inflammables

Mise en service de l'aiguille + du moteur

Après avoir déballé la machine:

- s'assurer que le moteur d'entraînement ne présente pas de bosses susceptibles de compromettre sa fonctionnalité; vérifier notamment que ni le cordon ni l'interrupteur n'ont été endommagés
- s'assurer que la tension de secteur disponible pour l'alimentation du moteur correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique
- vérifier que le coffret de chantier sur lequel le moteur est branché est muni d'un télerupteur à déclenchement automatique et ré-enclenchement manuel
- vérifier la présence et la bonne disposition du conducteur de terre de la prise de courant fournie
- enfiler la pointe de l'aiguille dans la tige du moteur et serrer à l'aide d'une vis
- mettre le moteur en bandoulière et régler la courroie
- introduire la prise dans la fiche (du coffret) de chantier.

Démarrage du moteur

Après avoir effectué les opérations préliminaires pour la mise en service, il est alors possible de démarrer le moteur en amenant tout simplement l'interrupteur en position 1; le moteur d'entraînement commencera à tourner en faisant vibrer l'aiguille.

Arrêt de la machine

Pour arrêter le moteur à la fin des opérations de vibration, il suffit de ramener l'interrupteur en position initiale 0 et le moteur s'arrêtera quelques instants après.

Il convient d'arrêter le moteur lorsque l'aiguille n'est pas immergée dans le béton.

Arrêt d'urgence

En cas d'arrêt d'urgence motivé par une éventuelle avarie ou par tout autre motif, une intervention rapide est souhaitée en amenant l'interrupteur du moteur en position initiale 0.

Consignes de sécurité

- éviter d'employer la machine dans des zones mouillées ou à fort taux de salinité.
- éviter de faire fonctionner l'aiguille hors du béton afin d'éviter tout réchauffement susceptible d'entraîner une usure rapide des parties les plus sollicitées.
- éviter de faire fonctionner la machine en présence de substances inflammables (essence, gaz, solvants, peintures, etc.)
- utiliser la machine dans des endroits pourvus d'un bon éclairage.
- respecter la zone délimitée en vue de son utilisation.
- en cas de coupure de courant, amener l'interrupteur en position 0.

Entretien préventif de la machine

Effectuer régulièrement les opérations d'entretien prévues, et notamment:

- vérifier la présence d'éventuels dommages sur le cordon d'alimentation du moteur, l'interrupteur et la fiche; en leur présence, veiller à faire remplacer ces derniers par un technicien expérimenté
- vérifier que le raccord de l'aiguille au moteur n'est ni endommagé, ni incrusté de matières inertes résiduelles; nettoyer avec de l'air comprimé sans toucher les fentes du moteur
- s'assurer que la gaine en caoutchouc de l'aiguille n'est ni lacérée ni pliée d'une façon qui pourrait l'endommager; dans le cas contraire, faire remplacer cette dernière par précaution dans un centre de service après-vente IMER.
- toutes les pièces de rechange sont disponibles auprès de la société IMER S.p.A. ou de ses revendeurs agréés.

Tedesco

Hinweise

- den Motor nicht in nassen/feuchten bzw. salzhaltigen Bereichen aufstellen
- den Motor auf möglichst flachem Untergrund in ausreichender Entfernung von Wasser und sonstigen Flüssigkeiten aufstellen
- Den Motor nicht in einer Umgebung mit brennbaren Substanzen einsetzen

Inbetriebnahme des Innenrüttlers+Motor

Nach dem Auspacken der Maschine:

- prüfen, dass der Zugmotor keine Druckstellen aufweist, die die Funktionsweise beeinträchtigen können, insbesondere, dass Kabel und Schalter nicht beschädigt sind.
- kontrollieren, dass die Netzspannung des Motors den Angaben auf dem Leistungsschild entspricht

- prüfen, ob die Schalttafel der Baustelle, an die der Motor angeschlossen wird, über einen Fernschalter mit automatischer Auslösung und manuellem Rücksetzen verfügt
- prüfen, ob der Erdleiter der Steckdose vorhanden und richtig verlegt ist
- die Rüttelflasche in den Motorschaft stecken und mit der Schraube befestigen.
- den Motor über die Schulter hängen und den Riemen regulieren
- die Steckdose an den Stecker der Baustelle anschließen.

Anlassen des Motors

Nach Ausführung der o.g. Schritte kann der Motor eingeschaltet werden. Dazu den Schalter auf Position 1 stellen; der Zugmotor beginnt sich zu drehen und sorgt für die Vibration der Rüttelflasche.

Abschalten der Maschine

Um den Motor nach Beendigung der Rüttelarbeiten anzuhalten genügt es, den Schalter auf die Anfangsposition 0 stellen. Der Motor kommt nach kurzer Zeit zum Stillstand.

Es empfiehlt sich, den Motor auszuschalten, wenn die Rüttelflasche nicht in den Beton getaucht wird.

Not-Aus-Abschaltung

Bei einer Not-Aus-Abschaltung im Falle einer Störung oder sonstigem Grund empfiehlt es sich, den Schalter des Motors möglichst schnell auf die Anfangsposition 0 zu stellen.

Sicherheitsempfehlungen

- die Maschine nicht in nassen oder salzhaltigen Bereichen einsetzen.
- die Rüttelflasche nicht außerhalb des Betons in Betrieb nehmen, um Überhitzungen zu vermeiden, die zu einem schnellen Verschleiß der am meisten beanspruchten Teile führen können.
- nicht in Anwesenheit brennbarer Substanzen (Benzin, Gas, Lösungsmittel, Farben...) verwenden
- die Maschine nur an Orten mit ausreichender Beleuchtung einsetzen .
- den für die Benutzung vorgesehenen Bereich einhalten.
- Bei Stromausfall den Schalter auf 0 stellen.

Ordentliche Wartung der Maschine

Regelmäßig folgende Wartungsarbeiten durchführen:

- prüfen, dass das Stromkabel des Motors, der Schalter und der Stecker nicht beschädigt sind; gegebenenfalls sofort von einem Fachmann auswechseln lassen
- prüfen, dass der Anschluss des Innenrüttlers an den Motor nicht beschädigt bzw. mit inerten Rückständen verkrustet ist; mit Druckluft reinigen, dabei die Schlitze des Motors aussparen.
- kontrollieren, dass der Gummischlauch des Innenrüttlers keine Risse oder Knicke aufweist; gegebenenfalls vorbeugend von einem IMER-Kundendienst auswechseln lassen.
- Sämtliche Ersatzteile sind bei der IMER S.p.A. oder autorisierten Händlern erhältlich.

Spagnolo

advertencias:

- no colocar el motor en una zona húmeda ó con una alta salinidad
- colocarlo si es posible en una zona plana distante del agua y del líquidos en general
- no utilizar el motor en ambientes con gases inflamables en suspensión.

arranque motor y vibrador

Después de haber sacado el vibrador y el motor de tracción de la caja de embalaje:

- controlar que el motor de tracción no esta dañado de modo tal que perjudique su funcionamiento, en particular controlar que el cable del interruptor no ha sufrido daños.
- controlar que la tensión disponible en la red para alimentar al motor corresponde a aquella de la tarjeta de datos de la maquina.
- controlar que el cuadro de la obra al cual se conecte el motor esta provisto de un interruptor con disyuntor, parada automática y rearme manual.
- controlar la presencia y la correcta disposición de la toma a tierra del cuadro de alimentación disponible.
- acoplar el vibrador al motor fijándolo con el tornillo.
- poner la bandolera al motor y regular la cinta.
- conectar el enchufe del motor en la clavija del cuadro de la obra.

arranque del motor de tracción

Después de haber llevado a cabo las operaciones preliminares para la utilización, se puede arrancar el motor actuando simplemente sobre el interruptor, llevándolo a la posición 1, el motor de tracción comenzará a girar haciendo vibrar la aguja; así podrá iniciar rápidamente los trabajos de vibración del hormigón o de cualquier tipo de material que se quiera vibrar.

parada de la maquina

Para parar el motor al final de los trabajos de vibración es suficiente llevar el interruptor a la posición inicial 0, parándose en breve tiempo.

Es conveniente parar el motor cuando la aguja no esta inmersa en el hormigón.

parada de emergencia

En caso de que se debe llevar a cabo una parada de emergencia por avería o por algún otro motivo, se recomienda actuar rápidamente llevando el interruptor del motor a la posición inicial 0.

Después de haber comprendido y solucionado la causa de la interrupción, se puede volver a poner el motor de una manera normal.

advertencias de seguridad.

- evitar utilizar la maquina en zonas con agua o de una alta salinidad.
- evitar hacer funcionar la aguja fuera del hormigón, para prever sobrecalentamiento que podrían llevar a un rápido desgaste de las partes con mayor sufrimiento.
- evitar la utilización en presencia de sustancias inflamables (gasolina, gas, disolventes, pinturas...)
- procurar que sea respetada la zona de seguridad durante su utilización.
- en caso de falta de corriente llevar el interruptor a la posición

mantenimiento ordinario maquina

Lleve a cabo regularmente las operaciones de mantenimiento previstas:

- comprobar que el cable de alimentación del motor, el interruptor y la clavija no estén dañados; en caso de que lo estén, hágalos sustituir por un técnico.
- comprobar que el ataque de la aguja al motor no está dañado o con residuos inertes incrustados; llevar a cabo la limpieza con aire comprimido sin comprometer rejillas del motor.
- controlar que la manguera de la aguja no está lacerada o doblada dañinamente, en el caso que sea conveniente sustituirla, hágalos sustituir en un centro de asistencia autorizado.
- todas las piezas de recambio están disponibles en la IMER S.p.A. o en sus distribuidores autorizados.

Portoghese

Advertências

- não colocar o motor em uma área molhada/húmida ou com um elevado grau de salinidade.
- Se for possível, colocá-lo em uma área plana e distante de água e líquidos em geral.
- Não utilizar o motor em ambientes com presença de substâncias inflamáveis.

Colocação em serviço da agulha e do motor

Depois de ter retirado a agulha e o motor da embalagem:

- controlar que o motor de tracção não esteja esmagado em maneira tal que possa prejudicar o seu funcionamento, em particular, controlar que o cabo e o interruptor não tenham sofrido danos.
- controlar que a tensão da rede disponível para alimentar o motor seja correspondente àquela indicada na plaqueta de dados da máquina.
- controlar que o quadro do canteiro de obras, ao qual se liga o motor, esteja implementado com telerruptor de interrupção automática e rearme manual.
- controlar a presença e a correcta disposição do fio de ligação à terra da tomada de alimentação disponível.
- engatar a agulha na espiga do motor fixando-a com o parafuso.
- colocar o motor a tiracolo e regular a cinta
- introduzir a ficha na tomada do canteiro de obras.

Arranque do motor de tracção

Depois de ter efectuado as operações preliminares para a colocação em serviço, pode-se colocar em funcionamento o motor simplesmente intervindo sobre o interruptor, deslocando-o para a posição 1; o motor de tracção começará a girar fazendo vibrar a agulha.

Assim será possível iniciar imediatamente a execução das operações de vibração do betão ou, como quer que seja, do material que se deseja submeter à vibração.

Parada da máquina

Para parar o motor, após a conclusão das operações de vibração, é suficiente deslocar o interruptor para a posição inicial 0 e o mesmo interromperá a marcha num breve lapso de tempo.

É aconselhável parar o motor quando a agulha não estiver submersa no betão.

Parada de emergência

No caso se tenha que efectuar uma parada de emergência, devido a uma provável avaria ou por qualquer outra razão, recomenda-se intervir rapidamente deslocando o interruptor do motor para a posição inicial 0.

Depois de ter eliminado as causas da interrupção, o motor pode ser recolocado em funcionamento atendo-se às modalidades de arranque (depois de, no mínimo, 5 segundos).

Advertências para a segurança

- evitar utilizar a máquina em áreas molhadas ou com um elevado grau de salinidade.
- evitar fazer funcionar a agulha fora do betão para impedir que ocorram sobreaquecimentos que poderiam levar a um rápido desgaste dos componentes mais solicitados.
- evitar a utilização em presença de substâncias inflamáveis (gasolina, gás, solventes, vernizes, etc. ...)
- utilizar a máquina em ambientes que disponham de um bom nível de iluminação.
- respeitar a área de segurança prevista para a sua utilização.
- em caso de falta de energia eléctrica, deslocar o interruptor para a posição 0.

Manutenção ordinária da máquina

Efectuar regularmente as operações de manutenção previstas:

- verificar que o cabo de alimentação do motor, o interruptor e a ficha não estejam deteriorados; caso o estejam, tomar as medidas para a sua substituição, fazendo intervir um técnico especializado.
- verificar que o engate ao motor da agulha não esteja danificado ou incrustado de resíduos inertes; efectuar a limpeza com ar comprimido sem causar danos às grades do motor.
- controlar que a mangueira de borracha da agulha não esteja dilacerada ou dobrada ruinosamente; caso o esteja, convém fazê-la substituir preventivamente por um centro de assistência IMER.
- todas as peças sobresselentes estão disponíveis quer na IMER S.p.A. quer junto a seus revendedores autorizados.

Arabo

تنبيهات

- لا تضع المحرك في منطقة مبلولة/رطبة أو ذات ملوحة عالية.
- ضع المحرك قدر الإمكان على منطقة مستوية وبعيدة عن الماء والسوائل بشكل عام
- لا تستخدم المحرك في بيئة يتواجد فيها مواد قابلة للاشتعال

تهيئة الهزازة + المحرك

بعد الانتهاء من نزع الغلاف عن المحوّل:

- تحقق من أن محرّك الجرّ غير منبعج وبشكل يؤثر على عمله، وتحقق أيضا من أن الكبل الكهربائي والمفتاح الكهربائي بحالة سليمة.
- تحقق من أن فلطية الشبكة الكهربائية مطابقة للفلطية المبيّنة على بطاقة المعلومات.
- تحقق من أن لوحة التحكم المتواجدة في الورشة والتي يوصل بها المحرك مزودة بمفتاح كهربائي مع إعتاق أوتوماتيكي وإعادة الضبط بشكل يدوي.
- تحقق من وجود سلك تأريض المأخذ الكهربائي المتوفّر وترتيبه بشكل صحيح.
- أوصل الهزازة في ذيل المحرك، ثم ثبته بواسطة البرغي.
- احمل المحرك على الكتف، ثم عدّل الحزام.

تشغيل المحرك

بعد الانتهاء من العمليات الأولية للتهيئة، يمكن تشغيل المحرك، فقط من خلال وضع المفتاح الكهربائي على الوضعية 1. يبدأ محرك الجر بالدوران ويشغل الهزازة.

إيقاف الماكينة

لإيقاف المحرك بعد الانتهاء من عمليات الاهتزاز، يكفي نقل المفتاح الكهربائي إلى الوضعية الأولية (0)، بحيث يتوقف خلال فترة قصيرة من الوقت. ينصح بإيقاف المحرك عندما تكون الهزازة غاطسة في الخرسانة.

إيقاف المحرك في الحالات الطارئة

لإيقاف المحرك في الحالات الطارئة نتيجة للعطب أو لسبب آخر، يجب وضع المفتاح الكهربائي على الوضعية 0 بأسرع وقت ممكن.

احتياطات الأمن والسلامة

- لا تستعمل الماكينة في المناطق المبلولة أو المناطق التي يتواجد فيها نسبة ملحوة عالية.
- يجب عدم استعمال الهزازة خارج الخرسانة، خوفا من ارتفاع درجة الحرارة بشكل زائد ولنتيجتها تلف الأجزاء المجهددة بشكل أكبر.
- لا تستعمل الماكينة في حالة تواجد مواد قابلة للاشتعال (بنزين ومذيبات وغاز وطلاء...).
- استعمل الماكينة في أماكن مضاءة بشكل كافي.
- استعمل الماكينة في المناطق المحددة.
- ضع المفتاح الكهربائي على وضعية 0 في حالة انقطاع التيار الكهربائي.

الصيانة الاعتيادية للماكينة

نقذ بشكل منتظم عمليات الصيانة المطلوبة:

- تحقق من أن الكيل الكهربائي للمحرك والمفتاح الكهربائي والقابس غير متلفة، وعند الضرورة، استبدلها من خلال الاستعانة بخبير فني.
- تحقق من أن نقطة توصيل الهزازة بالمحرك غير متلفة أو متسخة بالترسبات. نظف نقطة التوصيل بواسطة الهواء المضغوط بدون الوصول إلى شقوق المحرك.
- تحقق من أن أنبوب المطاط الخاص بالهزازة غير متلف أو مثني بشكل خطير. استبدل الأنبوب في حالة تلفه من أحد مراكز الصيانة المرخصة من قبل شركة IMER.
- جميع قطع الغيار متوفرة لدى شركة IMER S.p.A. أو لدى الباعة المرخصين من قبلها.

Russo

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ:

- Не устанавливать двигатель на мокром/влажном участке или на участке с высоким содержанием солей.
- По возможности устанавливать аппарат на плоской поверхности, вдали от воды и прочих жидкостей.
- Не использовать двигатель в средах с наличием воспламеняющихся веществ.
- Перед вводом в эксплуатацию проверить, не повреждены ли машина, электрический кабель и выключатель.
- Убедиться в том, что напряжение сети соответствует значению, указанному на паспортной табличке.
- Не включать вибратор, когда он не погружен в бетон, чтобы избежать перегрева, так как это может привести к преждевременному износу частей, подвергаемых наибольшим нагрузкам.
- Избегать применения в присутствии воспламеняющихся веществ.
- Использовать машину в местах с хорошим освещением.

- Соблюдать расстояние безопасности, предусмотренное для работы машины.
- В случае отсутствия тока устанавливать выключатель в положение 0.

ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ ВИБРАТОРА + ДВИГАТЕЛЯ

После распаковки машины:

- Убедиться в том, что двигатель привода не имеет повреждений, которые могли бы обусловить его неработоспособность; в частности, проверить исправность кабеля и выключателя.
- Убедиться в том, что напряжение сети питания двигателя соответствует значению, указанному на табличке технических данных.
- Убедиться в том, что электрощит стройплощадки, к которому подключается двигатель, оснащен дистанционным выключателем с автоматическим разъединением и ручным взводом.
- Проверить наличие и правильность подключения провода заземления на имеющейся розетке питания

Соединить вибратор с двигателем:

- повесить двигатель через плечо и отрегулировать ремень;
- вставить вилку в розетку на стройплощадке.

ПУСК ДВИГАТЕЛЯ:

После выполнения предварительных операций ввода в эксплуатацию можно включить двигатель, установив выключатель в положение 1; двигатель привода начнет вращаться, сообщая вибрацию булаве.

ОСТАНОВКА МАШИНЫ:

Чтобы остановить двигатель по окончании вибрирования, достаточно установить выключатель в исходное положение 0, что позволит быстро остановить работу.

Рекомендуется останавливать двигатель, когда булава не погружена в бетон.

АВАРИЙНАЯ ОСТАНОВКА:

В том случае, если требуется произвести аварийную остановку из-за поломки или по другим причинам, рекомендуется быстро перевести выключатель двигателя выключатель в исходное положение 0.

ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ:

Необходимо регулярно выполнять предусмотренные операции техобслуживания:

- Убедиться в том, что кабель питания двигателя, выключателя и вилки исправны; в противном случае произвести их замену, которая должна выполняться только уполномоченным центром обслуживания.
- Убедиться в том, что элемент крепления булавы к двигателю не поврежден и что на нем не имеется отложений инертных материалов; прочистить сжатым воздухом так, чтобы он не попадал в отверстия двигателя.
- Убедиться в том, что резиновая трубка не разорвана и не деформирована; в противном случае целесообразно запросить ее замену в уполномоченном центре обслуживания.

Italiano-inglese-Francese-Tedesco-Spagnolo-Portoghese-Arabo-Russo

GARANZIA

Per tutti gli apparecchi IMER viene data una garanzia di 1 anno a partire dalla data di vendita, con l'esclusione delle parti elettriche. Guasti derivanti da sovraccarico o uso improprio dalla garanzia fornita che decade anche nel caso che l'apparecchio venga smontato da centri assistenza non autorizzati IMER.

GARANȚIE

Toate sculele IMER sunt garantate 1 an. Garanția nu este valabilă pentru componentele electronice sau în cazul în care scula nu a fost folosită corespunzător. Garanția începe de la data cumpărării.

GARANTIE

Exception faite des composants électriques, tous les appareils IMER sont fournis avec une garantie d'un an à compter de la date d'achat. Les pannes provoquées par une surcharge ou une utilisation inadéquate ne sont pas couvertes par la garantie qui déchoit également si l'appareil est démonté dans des centres d'assistance non agréés par IMER.

GEWÄHRLEISTUNG

Für alle von IMER hergestellten Geräte wird eine Garantie von einem Jahr ab Kaufdatum geleistet (elektrische Teile sind ausgeschlossen). Fehler aufgrund von Überlastung oder unsachgemäßem Gebrauch sind von der Garantie ausgeschlossen. Diese verliert auch ihre Gültigkeit, wenn das Gerät von nicht von IMER autorisierten Kundendienstzentren demontiert wird.

Garantía

Todos los aparatos IMER tienen la garantía de 1 año a partir de la fecha de venta. En caso de problemas con los motores, llame directamente al vendedor local para poder gozar de la garantía. La garantía no cubre eventuales anomalías derivadas del uso incorrecto de los aparatos. La garantía decae también en caso de desmontaje realizado por centros de asistencia no autorizados IMER.

Garantia

Todos os aparelhos IMER estão cobertos pelo período de garantia de 1 ano a partir da data de venda.
No caso de eventuais problemas com os motores, contactar directamente o revendedor local, relativamente à garantia.
Eventuais avarias devidas a uso impróprio não estão cobertas pela garantia que é anulada também em caso de desmontagem da parte de centros assistência não autorizados IMER.

ضمان

جميع أجهزة IMER مزودة بشهادة ضمان صالحة لمدة 1 سنة ابتداء من تاريخ البيع، باستثناء الأجزاء الكهربائية.
يستثنى العطب الناتج عن الحمولة الزائدة أو الاستعمال الغير لائق من شهادة الضمان، والتي تسقط أيضا في حالة فكّ الجهاز من قبل مراكز صيانة غير مرخصة من قبل شركة IMER.

رقم الماكينة

الهزازة HF / المحول HF الموديل
تاريخ الشراء ختم وتوقيع البائع

ГАРАНТИЯ

Все аппараты производства компании IMER покрываются гарантией на 12 месяцев от даты продажи (счет-фактура или транспортная накладная), за исключением электрических частей. Неисправности, обусловленные перегрузкой или неправильным использованием, исключаются из предоставляемой гарантии, которая снимается также и в тех случаях, если аппарат подвергается разборке центрами обслуживания, не уполномоченными компанией IMER. Для вступления гарантии в силу необходимо заполнить приведенный ниже сертификат.

**VIBRATORE FX –UNITA' MOTRICE / FX VIBRATOR-DRIVE UNIT / AIGUILLE VIBRANTE-UNITE MOTRICE /
VIBRADOR FX – MOTOR / FX-INNENRÜTTLER-UMFORMER/
Vibrador- motor / الهزازة FX / المحول FX**

modello / model / modèle / Modelo / Modell / Modelo / Модель / الموديل

**numero matricola / număr de serie / numéro de série / Número de serie / Seriennummer / Número de matrícula /
Заводской номер / الماكينة رقم**

**Data acquisto / data cumpărării / Date d'achat / Fecha de compra / Kaufdatum / Data de aquisição / Дата закупки /
التاريخ**

**Timbro e firma del rivenditore Stempel und Unterschrift des Händlers / Carimbo e assinatura do revendedor /
Торговый агент (печать, подпись) / ștampila și semnătura dealerului / Cachet et signature du revendeur / Sello y
firma del vendedor**

CE	Certificato di conformità		
	Certificat de conformitate CE	Certificat de conformité CE	CE-Konformitätserklärung
	Certificado de conformidad	Certificado de conformidad	مطابقة شهادة
	Сертификат соответствия Сертификации CE		

I.C.E.P.I. Istituto Certificazione Europea Prodotti Ind.li PONTENURE (PC)
 Институт европейской сертификации промышленной продукции ПОНТЕНУРЕ (ПЬЯЧЕНЦА)
 بونتینوری (بیاتشینسا) معهد التصديق الأوروبي للمنتجات الصناعية

IMER S.P.A.

Dichiara sotto la sua esclusiva responsabilità che la seguente macchina:

Declară pe proprie răspundere că următorul echipament:

Declare sous son entière responsabilité que la machine suivante:

Erklärt in eigener Verantwortung, dass die nachfolgende Maschine:

Declara debajo su responsabilidad que la siguiente máquina:

Declara sobre a sua exclusiva responsabilidade que a seguinte máquina:

تصرح تحت مسؤوليتها الخاصة على أن الماكينة اللاحقة:

Заявляет под собственную исключительную ответственность, что нижеуказанная машина:



E' stata costruita secondo la Direttiva Macchine della Comunità Europea in conformità alle norme 89/392/CEE, UNI EN 292/2, CEI 44-5-1993 ed è completa dei dispositivi di sicurezza prevista per la marcatura CE.
A fost realizat conform Directivei Mașini a Comunității Europene, în conformitate cu standardele 89/392/EEC, 91/368/EEC, UNI EN 292/2, CEI 44-5-1993 și că este dotat cu dispozitivele de siguranță specificate de marcajul CE.
A été construite selon la Directive machines de la communauté européenne, conformément aux normes 89/392/CEE, 91/368/CEE, UNI EN 292/2, CEI 44-5-1993, et qu'elle possède les dispositifs de sécurité prévus pour le marquage CE.
Der Maschinenrichtlinie der Europäischen Gemeinschaft entspricht, die Normen 89/392/EWG, 91/368/EWG, UNI EN 292/2, CEI 44-5-1993 erfüllt und mit den von der CE-Kennzeichnung vorgesehenen Sicherheitsvorrichtungen ausgestattet ist.
A estada construída según la Directiva Maquinas de la Comunidad Europea en conformidad a las normas 89/392/CEE, UNI EN 292/2, CEI 44-5-1993
Foi construída segundo a Directiva Máquinas da Comunidade Europeia, em conformidade com as normas 89/392/CEE, UNI EN 292/2, CEI 44-5-1993 e completada com os dispositivos de segurança previstos pela marcação CE.
قد تم صنعها حسب توجيهات مجموعة الدول الأوروبية الخاصة بصنع الماكينات، وهي مزودة بجميع أجهزة الأمن والسلامة التي تنص عليها ماركة مجموعة الدول الأوروبية CE. (1993/5-EEC; UNI EN 292/2; CEI 44/EEC; 91/368/392/89)
изготовлена в соответствии с Директивой для машинного оборудования Европейского Союза согласно нормам 89/392/CEE; 91/368/CEE; UNI EN 292/2; CEI 44-5-1993 и оснащена предохранительными устройствами, предусмотренными для маркировки CE

Villasanta _____	Timbro e firma 
--------------------------------	--

